

Государства, подписавшие настоящий Договор,

Учитывая, что для осуществления своих функций и достижения своих целей необходимо, чтобы Организация Североатлантического договора, своего международного персонала и представителей государств-членов, участвующих в совещаниях одного должны иметь статус которого изложены ниже,

Согласились о нижеследующем:

Часть I. Общие

Статья I

В настоящем Соглашении,

'Организация' означает организацию Североатлантического договора, состоящего из Совета и его вспомогательных органов;

'Совет' означает Совет, учрежденный в соответствии со статьей IX Североатлантического договора и Совета депутатов;

'вспомогательные органы' означает любой орган, комитет или службы, учрежденных Советом или по его поручению, за исключением тех, которые в соответствии со статьей II, настоящее Соглашение не применяется;

'Председатель Совета депутатов' включает в себя, в его отсутствие, заместителя председателя, действующей за него.

Статья II

Настоящее Соглашение не применяется к любым военным штабам, созданным во исполнение Североатлантического договора (НАТО), ни к любым другим военным органам, если совет не решит иначе.

Статья III

Организация и государства-члены всегда сотрудничают для облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения соблюдения правил полиции и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями и иммунитетами, изложенными в настоящем Соглашении. Если любое государство-член считает, что имело место злоупотребление какой-либо иммунитетом либо привилегий, предоставленных настоящей договоренности, консультации проводятся между этим государством и организацией, или между государствами, чтобы определить, нет ли такого нарушения, и, если да, без колебания гарантировать не повторение произошедшего. Несмотря на вышесказанное или любые другие положения настоящего Соглашения, государства-члена, которое считает, что кто-то злоупотребляет своей привилегией жительства или любой другой привилегией или иммунитетом, предоставленные ему в рамках настоящего Соглашения может потребовать от него покинуть его территорию.

Часть II. Организация

Статья IV

Организация является юридическим лицом; она правомочна заключать договоры, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество и возбуждать судебные дела.

Статья V

Организация, ее имущество и активы, где бы и кем бы он ни провел, пользуется иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, кроме как в той мере, в каждом конкретном случае Председателем Совета депутатов, действующий от имени организации, может прямо

разрешать отказ от этого иммунитета. Он, однако, понимал, что никакой отказ от иммунитета не распространяется на любые меры исполнения или задержание имущества.

Статья VI

Помещения организации должны быть неприкосновенны. Его имущество и активы, где бы и кем бы он ни провел, не подлежат обыску, реквизиции, конфискации, экспроприации или какой-либо другой форме вмешательства.

Статья VII

Архивы организации и все документы, принадлежащие ей или находящиеся в ее ведении неприкосновенны, где бы они ни находились.

Статья VIII

Не будучи ограниченной финансовым контролем, правилами или мораториями любого рода,

а) организация может проводить валютой любого рода и иметь счета в любой валюте;

б) организация может свободно переводить свои фонды из одной страны в другую или в пределах любой страны и обращать любую валюту, находящуюся в его распоряжении, в любую другую валюту по наиболее благоприятному официальному обменному курсу на продажу или покупку в зависимости от случая.

В осуществлении своих прав в соответствии с пунктом 1 выше, организация должна уделять должное внимание любым заверениям любого государства-члена и вводят в действие такие представления настолько, насколько это практически возможно.

Статья IX

Организации, ее активы, доходы и другое имущество освобождаются:

а) от всех прямых налогов; организация не будет, однако, претендовать на освобождение от налогов, выплат и сборов, которые являются не более чем плата за коммунальные услуги;

б) от всех таможенных пошлин и количественных ограничений на импорт и экспорт в отношении импортируемых или экспортируемых Организацией для своего служебного пользования; предметы, ввозимые в рамках такого освобождения не должны быть реализованы, либо путем продажи или дарения, в стране, в которую они ввозятся только на условиях, утвержденных Правительством этой страны;

с) от всех таможенных пошлин и количественных ограничений на импорт и экспорт в отношении своих публикаций.

Статья X

Пока организация не будет по общему правилу требовать освобождения от акцизных сборов и налогов на продажу движимого и недвижимого имущества, входящих в цену покупки, тем не менее, когда Организация делает важные покупки для официального использования

имущества, по которому такие пошлины и налоги были начислены или являются платными, государства-члены будут по возможности внести соответствующие административные механизмы для отмены или возврат суммы пошлины или налога.

Статья XI

1) Не подлежат цензуре официальная корреспонденция и другие официальные сообщения организации.

2) Организация имеет право пользоваться шифрованием и отправлять и получать корреспонденцию посредством курьеров или опечатанной почты, к которым применяются те же иммунитеты и привилегии, как и дипломатическим курьерам и почте.

3) Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как положение, исключающее принятие надлежащих мер предосторожности, которые определяются соглашением между государством-членом и Советом, действующим от имени организации.

Часть III. Представители Государств-Членов

Статья XII

Каждый человек, назначенный государством-членом в качестве своего основного постоянного представителя при организации на территории другого государства-члена, и таких членов его официальных сотрудников, проживающих в этой территории, которые могут быть согласованы между государством, места для них и организации и между организацией и государством, в котором они будут проживать, пользуются иммунитетами и привилегиями, предоставляемыми дипломатическим представителям и их официальному персоналу соответствующего ранга.

Статья XIII

1) Любой представитель государства-члена в Совета или любого из его вспомогательных органов, не охватывается статьей XII буду, хотя и присутствуют на территории другого государства-члена для выполнения своих обязанностей, пользуются следующими привилегиями и иммунитетами:

a) тот же иммунитет от личного ареста или задержания, которым пользуются дипломатическим персоналом соответствующего ранга;

b) в отношении сказанного или написанного ими и действий, совершаемых с ним в его официальном качестве, иммунитет от судебного процесса;

c) неприкосновенность всех бумаг и документов;

d) право пользоваться шифрованием и получать и отправлять бумаги или корреспонденцию посредством курьеров или в запечатанной почты;

e) то же освобождение в отношении себя и своих супругов от ограничений по иммиграции,

регистрации иностранцев и обязанностей, которыми пользуются дипломатическим персоналом соответствующего ранга;

f) те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются дипломатическому персоналу соответствующего ранга;

g) теми же иммунитетами и льготами в отношении своего личного багажа, которые предоставляются дипломатическому персоналу соответствующего ранга;

h) право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном прибытии, чтобы занять свой пост в стране, и по прекращению его полномочий в этой стране, для реэкспорта, такие мебель и личные вещи беспошлинно, тема в любом случае на таких условиях, правительство страны, в которой права осуществляется сочтет необходимыми;

i) право ввезти временно беспошлинно его личных транспортных средств для личного пользования и в последующем вывозе таких транспортного средства бесплатно или пошлины, подлежит в любом случае на таких условиях, правительство соответствующей страны может счесть необходимыми.

2) В зависимости от места нахождения любая форма налогообложения зависит от места жительства, период, в течение которого его представителя, к которому применяется настоящая статья, находящимся на территории другого государства-члена для исполнения его обязанностей, не может рассматриваться в качестве срока проживания. В частности, он должен быть освобожден от налогообложения его должностного оклада и других вознаграждений, полученных во время работы на этой должности.

3) В этой статье 'представитель' дел включаются все представители, советники и технические эксперты делегаций. Каждое государство-член должно сообщить другим государствам, по их просьбе, имена ее представителей, к которым применима данная статья, и возможную продолжительность их пребывания на территориях других государств-членов.

Статья XIV

Официальный канцелярский персонал, сопровождающий представитель государства-члена, которые не оказались не затронут статьи XII или XIII должно, хотя и присутствуют на территории другого государства-члена для исполнения своих обязанностей, обладать привилегиями и иммунитетами, изложенными в пункте 1 b., c., e., f., h., i. и пунктом 2 статьи XIII

Статья XV

Льготы и иммунитеты предоставляются представителям государств-членов и их штабы не для личной выгоды отдельных лиц, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с организацией Североатлантического договора. Следовательно, государство-член не только имеет право, но и обязано отказаться от иммунитета своих представителей и членов их штабов в любом случае, где, по ее мнению, иммунитет будет

препятствовать отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для целей, для которых иммунитет предоставляется.

Статья XVI

Положения статей XII по XIV выше, не требует каких-либо государства на предоставление каких-либо привилегий или иммунитетов, указанных в нем, чтобы любое лицо, которое является гражданином или любое лицо в качестве своего представителя или члена персонала такого представителя.

Часть IV. Международных сотрудников и экспертов в командировках организации

Статья XVII

Категории должностных лиц организации, в которой статьями XVIII-XX применить, должны быть согласованы между Председателем Совета депутатов и каждого из соответствующих государств-членов. Председатель Совета депутатов направляет государствам-членам фамилии должностных лиц, включенных в эти категории.

Статья XVIII

Должностные лица организации, согласованных согласно статье XVII:

- a) обладают иммунитетом от процессуальных действий в отношении сказанного или написанного ими и действий, совершаемых ими в их официальном качестве и в пределах своих полномочий;
- b) быть предоставлено, вместе с их супругами и членами их семей, проживающими и находящимися на их иждивении, те же иммунитеты от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев, каким пользуются дипломатическому персоналу соответствующего ранга;
- c) предоставляются те же льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, какие предоставляются дипломатическим персоналом соответствующего ранга;
- d) пользуются вместе со своими супругами и членами их семей, проживающими и находящимися на их иждивении, такими же льготами по репатриации во время международных кризисов, которые предоставляются дипломатическим персоналом соответствующего ранга;
- e) имеют право ввезти беспошлинно свою мебель и имущество при первоначальном прибытии занимать свои должности в соответствующей стране, и о прекращении их функции в этой стране, для реэкспорта, такие мебель и личные вещи беспошлинно, тема в любом случае на таких условиях, правительство страны, в котором право осуществляется сочтет необходимыми;
- f) имеют право ввезти временно беспошлинно их личных автомобилей для личного пользования и впоследствии вывезти такие автомобили беспошлинно, тема в любом случае на таких условиях, правительство соответствующей страны может счесть необходимыми.

Статья XIX

Должностных лиц организации, согласованных согласно статье XVII освобождаются от обложения налогами окладов и вознаграждений, выплачиваемых им организацией в качестве таких должностных лиц. Любое государство-член может, однако, заключить договоренность с

Советом, действующим от имени организации, в соответствии с которым такое государство-член принимает и назначает организацию всех ее граждан (за исключением случаев, если такое государство-член желает, либо не проживает в пределах его территории), которые будут работать в составе международных сотрудников организации и оплаты труда и вознаграждения таких лиц за счет собственных средств в масштабе закреплён. Окладов и вознаграждений, выплаченных таким образом, могут облагаться налогом по такому государству-члену, но освобождаются от налогообложения любого другого государства-члена. Если такое соглашение заключено любого государства-члена и впоследствии изменен или расторгнут, государства-члены освобождаются от обязательств в соответствии с первым предложением настоящей статьи освобождаются от налогообложения окладов и вознаграждений, выплачиваемых своих граждан.

Статья XX

Кроме иммунитетов и привилегий, указанных в статьях XVIII и XIX исполнительный секретарь организации, координатор Североатлантического оборонного производства, а также других постоянных чиновников подобного ранга, которые могут быть согласованы между Председателем Совета депутатов и правительств государств-членов, пользуются привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми обычно дипломатическому персоналу соответствующего ранга.

Статья XXI

Эксперты (иные, чем должностные лица, входящие в сферу применения статьи XVIII по XX), занятых в командировках по делам организации пользуются следующими привилегиями и иммунитетами настолько, насколько это необходимо для эффективного выполнения ими своих функций, присутствующих в территории государства-члена для исполнения своих обязанностей:

- a) иммунитет от личного ареста или задержания и от наложения ареста на их личный багаж;
- b) в отношении сказанного или написанного ими и совершенного ими при исполнении своих официальных функций, за организацию, иммунитет от судебного преследования;
- c) те же льготы в отношении валютных или обменных ограничений и в отношении их личного багажа, какие предоставляются должностным лицам иностранных правительств, находящимся во временных служебных командировках;
- d) неприкосновенность всех бумаг и документов, относящихся к работе над которым они занимаются для организации.

Председатель Совета депутатов направляет соответствующие государства-члены имена любых специалистов, к которым применяется настоящая статья.

Статья XXII

Привилегии и иммунитеты предоставляются должностным лицам и экспертам в интересах организации, а не для личной выгоды отдельных лиц. Председатель Совета депутатов имеет право и обязанность отказаться от иммунитета любого должностного лица или эксперта в любом случае, где, по его мнению, иммунитет будет препятствовать отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов организации.

Статья XXIII

Положения статей в XVIII, XX и XXI выше, не требует каких-либо государства на предоставление каких-либо привилегий или иммунитетов, указанных в нем, чтобы любой человек, который является ее гражданином, за исключением:

- а) судебно-процессуальный иммунитет в отношении всего сказанного или написанного ими и совершенного им при исполнении своих официальных функций в интересах организации;
- б) неприкосновенность всех бумаг и документов, относящихся к работе над которым он занимается организацией;
- с) льготы в отношении ограничений обмена денег или валюты, насколько это необходимо для эффективного осуществления его функций.

Часть V. урегулирование споров

Статья XXIV

Совет принимает Положение по урегулированию следующими средствами:

- а) споров, вытекающих из контрактов, или иных споров частного характера, в которых организация является стороной;
- б) споры с участием каких-либо официальных или экспертных организации, к которым в части IV настоящего Договора применяется, кто в силу своего официального положения пользуется иммунитетом, если не было отказа от иммунитета в соответствии с положениями Статьи XXII.

Часть VI. Дополнительными Соглашениями

Статья XXV

Совет, действуя от имени организации, может заключать с любым государством-членом или государствами дополнительные соглашения, изменяющие положения настоящего Соглашения, насколько это государство или те государства заинтересованы.

Часть VII. Заключительные Положения

Статья XXVI

1) Настоящее соглашение должно быть открыто для подписи государствами-членами Организации и должно подвергнуться ратификации. Ратификационные грамоты должны быть депонированы с правительством Соединенных Штатов Америки, которые регистрируют все подписавшие государства каждого такого депозита.

2) Как только шести подписавших его государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, настоящий Договор вступает в силу в отношении этих государств. Оно вступает в силу в отношении каждого подписавшего Конвенцию государства, на в день его ратификации.

Статья XXVII

Настоящий Договор может быть денонсирован любым Договаривающимся государством путем направления письменного уведомления о денонсации правительству Соединенных Штатов Америки, которое уведомляет все подписавшие ее государства каждого такого уведомления. Денонсация вступает в силу через один год после получения уведомления Правительством Соединенных Штатов Америки.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители подписали настоящее Соглашение. Совершено в Оттаве двадцатого сентября, 1951, в английском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который сдается на хранение в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, которое препровождает заверенные копии Конвенции каждому из подписавших ее государств.